

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 centimos

Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año XII.—Número 4.381.

Subscripción  
En la isla al mes  
Resto de España  
Extranjero

Plas.  
1.50  
" 1.75  
" 2.50

MAHON, MARTES 13 NOVIEMBRE 1917

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

## Es nostro llengatje

Mientras parlan personas tan enteses com son En Fransesc Camps i En Jaume Ferrer, jo hauria de callar i apendre. Emperò se culpa de haver comensat aquesta conversa me imposa se penitencia—molt dolsa—de continuarla. Jo vaig moure es cuní; casadós de més bon dret are lo encalsan; just es que jo també corri per agafarlo.

Encare que no més fós per cortesia i pera mostrar mon agrahiment a n'aquells dos senyors i a n'es corresponsal de LA VOZ DE MENORCA a Barcelona, senyor P. Victory, qui me va fer la bondat de recullir algunas paraulas des meu escrit referent a se germandat menorquina, jo no podria deixar de dir alguna cosa.

Lo més interessant, compromés i difísil, se part tècnica de se ortografia menorquina, ja mos la explican els qui en saben es net de ses letras, paraulas i expressions, cadescú amb es seu criteri i ses rahons propias, que jo escolt, respèr i procuraré aprofitar. Mentrestant, amollaré fil a se miloca i miraré de respondre a n'aquells qui semblan contraris a se nostra llengo, encare que en altres coses siguin tant bons menorquins com cualsevol des més bons.

—Per què haveu de retreure cosas vellas i perdre es temps en lo que no vos donará cap profit?

Assó mos diuen i no els hi podem negar son punt de rahó, porque de profit no en treuriem cap, si per profit havem de entendre solsament ses ventatjes de doblés, o de cosas que se vénen a se plassa; pero noliros en coneixem de riquesas que no se contan per pès de or ni de argent, i en som ríchs de ellas i encare tenim ambició de ferlas creixer.

Dels nostros pares no n'avem rebut gaire de riquesa de moneda, porque se nostra illa es petita i pobre i seca; pero mos deixaren una herencia més valiosa de bonas ensenyansas i de honradas costum.

De se mateixa manera que havem frobat ses poblacions edificadas i els camps en conreu i ponts demunt ses corrents de aigo i pous abundosos i parets i camins i carreteras, igual que fins a n'es poblats més petits hi trobarem mestres experimentats en tots els arts i ofícis necessaris pera se nostra vida; a n'es mateix temps que totes aquestas ventatjes materials i moltras altres que seria llarc de relatar i que totes ellas forman se nostra civilisació i es nostro benestar; además de assó heredarem dels nostros avantpassats una riquesa inmensa de civilisació moral, de cultura, de honradesa, de bondat, de coneixements de tota mena; i per demunt de tot, havem rebut de ells, junt en se sang de ses nostras venas, es seu caracter i se seva manera de ser, que no tenen expressió ni representació propia ni forma natural més que en es llengatje que ells usaren i que mos ensenyaren de petits.

Es per assó que lo esfimam tant a nes nostro llengatje i que no volem que se perdi, sino que el volem conservar i millorar; porque es nostro, ben nostro, porque es part de se nostra persona i de se nostra vida i per que es se herencia de més valor que mos deixaren els vells qui avant de nolros habitaren aquesta terra i mos varen fer tals com som i tals com volem ser; porque no volem renegar de

rès ni des nostro passat ni des nostro present ni des nostro pervindre.

Altrás llengós serán mes útils pera els comercians, com se francesa o se inglesa; i també tindrán una bona música pera ses orellas acostumbradas, com se castellana. Molt bé que les aprenguin aquells que les hagin de menester pera els seus negocis o porque se vulguin instruir i preparar pera corre món. Pero mai serán se llengo nostra, se llengo de ses nostras mares i de ses tendresas des nostro cor. Sempre serán llengos extranyas, estudiadas en llibres, que arribarem a coneixe artificiosament i no per llei natural de se nostra naixensa i primera criansa.

No criticaré que se ensenyi se llengo castellana a ses escolas, públicas o particulars. Es forsós y convenient. Pero si diré que mos fan un robo cuant, per un mal sistema pedagógic, no mos ensenyen a parlar i escriure es llengatje nostro; i fins arriban a denigrarlo, amagant ses bellezas que li son propias i ses glorias dels nostros escriptors, antics i moderns.

Un atot surt de ses escolas ignorant que hi hagi hagut mai una literatura catalana. Assó es, sensillament, robarnos lo qui es nostro pera imposarnos ses cosas de uns vehins, qui son també germans nostros, pero que usen per nolros de vegades una mena de germandat que la podriam dir «germandat política». Com no mos comprenen, no mos coneixen, prou bé i de vegades no sen donan compte de que som i volem ser germans seus.

Per espai de molts de anys se ha procurat que se llengo catalana, en totes ses seues variedades, morigüés i fós enterrada; pero no ha pogut ser. La duim tan dintre del cor, que sols amb el cor mateix mos la podriam arrebassar. Se guerra que li han fet, en lloc de servir pera matarla, ha servit pera que florigués amb una primavera tan hermosa com es se que va comensar a Catalunya dins es sigle passat i continúa i se escampa per totes les terras ahont se ni troban de fills de se rassa catalana.

Aquí, a Menorca, en pla havian escrit els nostros avis i lo ensenyavan els mestres; después, de mitja centuria dinou ensá, se anava perdent, porque a ses escolas no se ensenyava; pero ses veus des nostros germans de Catalunya, de Valencia i de Mallorca mos han arribadas i mos han fet despertar.

No; no el volem perdre a n'es nostro caracter; no la volem barafar a se nostra manera de ser; volem ser lo que eren els nostros pares i lo que els nostros avis eran; no en renegam de canostrá ni de ses cosas nostras.

Havem rebut se nostra llengo com se herencia més sagrada des nostros avantpassats i no solsament volem conservarla, sino que la volem millorar i acomodarla a ses necesidats des nostro temps; i assó i no altre cosa he volgut dir quan he parlat de reformas ortográficas.

Si un homo hereda de son pare una casa o unas terras, no deurá tirarlas a perdre; ni tampoc se creurá obligat a conservarlas sense cap reforma. Per el contrari, ferá molt bé de millorar lo que pugui, i cuant més cuidi i millori se herencia més honorará se memoria de son pare, que li va deixar pera assó; pera que sen servésqui i la fassi passar conservada i millorada a n'els hereas qui han de venir, cuan arribi se hora. Igualment amb es llengatje; des nostros pares lo havem rebut i lo havem

de ensenyar a n'es nostros fills, tan ben conservat com sapiguem, tan millorat com alcansin ses nostras forsas.

Per assó crec, com En Camps, que havem de parlar i escriure com es nostros avis, que tal ha de ser es fonament de se nostra escriptura; pero també me pens que convendria establir aquellas reformas que acomodassin se nostra llengo a n'es nostro temps, li donassin sensillesa i la fessin arribar facilmente a n'els obrers, menestrals i pagesos, que no poden perdre llargas horas amb análisis gramaticals i refinaments etimològics.

Per acabar aquest escrit, que de colca manera ha de acabar, permetin aquells dos senyors i mestres des bon parlar que els hi digui que «ni tant a la antiga com En Camps, ni tant reformista com En Ferrer». Lo que jo veix necessari es cercar una manera de que se escriptura menorquina pugui arribar, per se claredat i facilitat, a ser verament popular.

I assó arribará, porque ho du se corrent del món.

Dispensin del enfado, i un altre dia, pero no ser tan cansat, miraré de tallar més curt.

JOAN PAGÉS.

Es Mercadal, 8 Noviembre 1917.

P. S.—A punt de enviar aquest escrit, n'he vist un de En Jusep Canet, de Ciutadella, i vui frissar de saludar a n'aquet apreciable senyor i bon ciutadà qui tan de carinyo demostra a se nostra llengo menorquina.

Arribarem a ser molts.

J. P.

## LOS ITALIANOS

Tropas francesas aclamadas

Lyon, 4.

Telegrafian de Milán: «La llegada de las tropas francesas a la zona de los ejércitos ha despertado en todas partes un entusiasmo sin límites entre las poblaciones de las ciudades que han atravesado. En Brescia una multitud inmensa fué a la estación a esperar a los soldados franceses. Estos desfilaron por la ciudad acompañados por veteranos, mujeres y niños, que los aclamaban. Frente al monumento de Garibaldi los soldados franceses presentaron armas. El Ayuntamiento de Brescia ha fijado el siguiente manifiesto: «Ciudadanos, entre nosotros se encuentran hoy nuestros hermanos del ejército francés, que se colocan a nuestro lado en esta hora solemne. La noble sangre francesa está dispuesta a confundirse con la sangre de Italia en los campos en que se combate por la santidad del derecho. Brescia renueva las manifestaciones de hospitalidad que unen indisolublemente a nuestra ciudad con los valientes hijos del ejército francés. De San Martino y de Solferino surgió una luz profética. Los hermanos del ejército de Francia encuentran en la serena divinidad de nuestra vida el testimonio de nuestra firmeza y de nuestra confianza. Encuentran en nuestra calorosa y fraternal acogida el testimonio de nuestra invencible esperanza.»

Lo que dice Venizelos

Roma, 4.—Ha llegado Venizelos a ésta, acompañado del secretario de Markandonachi, y del prefecto de Salónica, Agriropoulos. También le acompañan los diputados Carpilo, Bapatán, el ex ministro Diomedes y

## CINE CONSEY

ESTA SEMANA PROGRAMA MONSTUO

ESTRENO de una interesante REVISTA PATHÉ y a 4.ª serie en cuatro partes de la sensacional y célebre cinta marca Pathé.

## ROCAMBOLE

— titulada —

EL ESPLENDOR DE ROCAMBOLE

Es la mayor de las series.

el encargado naval inglés, mister Tandt. Dice *La Tribuna* que Venizelos, al visitar las otras capitales aliadas, estudiará determinadas cuestiones, encaminadas a proclamar la movilización general en Bélgica.

En una entrevista que tuvo el Presidente del Consejo griego con un redactor del periódico antes mencionado, dijo: «He visto con gran admiración los trabajos que en todos los órdenes realizan los italianos. Esperaba encontrar, al llegar a Italia—dijo Venizelos,—el mayor orden y la mayor tranquilidad; pero la realidad de lo que he visto ha superado mis cálculos. Veo a Italia en la más inquebrantable unión. Se me había dicho que no existían partidos, y observo que hay un solo corazón y una decidida voluntad. Ha fracasado el plan enemigo.»

Venizelos terminó diciendo: «Espero con fe la hora de la revancha. El enemigo es común, y comunes son, por lo tanto, nuestros intereses.»

Visitas

Roma, 4.—Los generales Foch y Robertson han visitado a Sonnino. Este les devolvió la visita, yendo a presentarles sus respetos al Hotel Continental, donde se hospedaban.

Manifiesto de los católicos

Roma, 4.—La Sociedad Juventud Católica Italiana ha publicado un manifiesto invitando a todos los católicos a cumplir con sus deberes de ciudadanos y de cristianos en las filas combatientes y en los servicios auxiliares. Piden que cada cual redoble su celo y contribuya a que el esfuerzo de la patria sea único y enérgico.

Declaraciones de Venizelos

Roma, 4.—Venizelos ha salido ayer para París, adonde llegará mañana por la mañana. Manifestó a un corresponsal de *La Tribuna* que los austroalemanes no tienen un objetivo militar determinado, sino más bien esencialmente político, puesto que esperan conseguir en Italia los mismos resultados obtenidos en Rusia; pero se equivocan.

—No necesito decir—agregó—los ardientes deseos con que el ejército italiano ha emprendido este desquite, que ha de conseguir. Nuestro enemigo es común; los intereses son comunes; la amistad italogriega, antigua; todos los obstáculos que tendiesen a dividirnos han desaparecido.

Albert Thomas en Ginebra

París, 4.—Telegrafian de Ginebra: «M. Albert Thomas, ex ministro de Armamentos, ha llegado a Ginebra el sábado, y por la tarde asistió a un banquete, en el cual se hallaban presentes las autoridades de los cantones y los cónsules de las Potencias aliadas. Por la noche, M. Albert Thomas dió una conferencia en Victoria Hall, durante la cual afirmó que las cooperativas y los organismos socialistas deseaban una paz fundada

en el derecho y la justicia internacional. La sala, que se hallaba completamente llena, hizo una entusiasta ovación al ex ministro francés.»

## En el frente occidental

Informes ingleses

Londres, 4.

El corresponsal de Reuter en el Cuartel general británico dice que los batallones de zapadores continúan realizando una labor admirable, construyendo carreteras, trazando ferrocarriles a través de los terrenos pantanosos, y a pesar de los esfuerzos del enemigo. El invierno ha de transcurrir en Flandes en condiciones muy distintas a las que tuvieron que soportar nuestras tropas durante los tres años anteriores, en el antiguo saliente de Iprés. Las posiciones están ahora en condiciones contrarias a las de entonces. Queda ahora para ver como apreciarán los alemanes el tener que permanecer unidos en el barro, siendo ametrallados desde posiciones más elevadas. Según noticias recibidas, de origen belga, los alemanes se esfuerzan por destruir rápidamente los talleres en el distrito amenazado. Cuadrillas de obreros se dedican a la destrucción completa de barracas, hornos, etc. Todas las maquinarias son retiradas hacia el interior, así como las materias primas y los depósitos de mercancías. Los talleres centrales son derribados hasta los cimientos, después de haberse apoderado de todo el cobre que entraba en su construcción. En Ougree hacen preparativos para deribar dos hornos. En Angleur no queda nada en pie. En Grievnee ha desaparecido todo, excepto los talleres de fundición de acero, donde los alemanes continúan trabajando. En Longdoz los alemanes destruyeron inmediatamente, llevándose cuanto pudieron, tres hornos de fundición de acero, y maquinaria para la construcción de armamento de guerra. En todo el país han realizado los mismos actos de destrucción antes indicados.

## CASINO DEL CONSEY

Se abre un concurso libre para los socios que deseen arrendar el salón de espectáculos para explotar el cine y funciones líricas según contrato durante la temporada oficial de cada año, cuyas condiciones obran en poder del conserje.

Las solicitudes han de presentarse bajo pliego cerrado antes de las nueve de la noche del próximo martes día 13 del corriente.

Mahón 10 de Noviembre de 1917.—P. A. de la J. D., Miguel Vidal.

COMIDAS.—Se sirven a precio económicos en la calle de la Iglesia número 9.



# BANCO DE MENORCA

SOCIEDAD ANÓNIMA. = CAPITAL: 1.000.000 DE PESETAS

CASA CENTRAL: MAHON

SUCURSALES EN CIUDADELA Y ALAYOR

## OPERACIONES QUE REALIZA

COMPRA y VENTA de valores en las Bolsas nacionales y extranjeras, APERTURA DE TODA CLASE DE CUENTAS CORRIENTES en pesetas o en monedas extranjeras, productivas de intereses. EMISION DE CARTAS DE CREDITO Y PAGOS DOCUMENTARIOS sobre todos los países. NEGOCIACION DE DIVISAS EXTRANJERAS a la vista y a plazo, APERTURA DE CUENTAS CORRIENTES DE CREDITO con garantía personal y de valores cotizables en condiciones ventajosas, PRESTAMOS sobre valores públicos e industriales, VENTA DE GIROS y ORDENES DE PAGO simples o telegráficas sobre todas las plazas de España y del extranjero, DESCUENTO, NEGOCIACION y COBRO de cupones de todas clases, SEGUROS DE CAMBIO, COMPRAS y VENTAS de oro y billetes extranjeros, DESCUENTO, NEGOCIACION y COBRO de letras, CUSTODIA de toda clase de valores, etcétera, etcétera

## EL BANCO DE MENORCA

acreditará hasta nuevo aviso los siguientes intereses:

En cuenta corriente **2 por 100** de interés anual para los reembolsables a la vista, hasta la suma de 25.000 pesetas; los saldos superiores a esta cantidad, NO DEVENGAN INTERES ALGUNO.

En cuenta corriente a quince días vista **2 y un cuarto por 100** de interés anual, sea cual fuere la cantidad que se acredite.

En depósito a PLAZO FIJO DE UN MES, **2 y medio por 100** anual.

En depósito a PLAZO FIJO DE TRES MESES, **3 por 100** anual.

En depósito a PLAZO FIJO DE SEIS MESES, **3 y medio por 100** anual.

En depósito a PLAZO FIJO DE DOCE MESES, **4 y medio por 100** anual.

En **CAJA DE AHORROS**, con libreta desde una peseta a 2.500 pesetas, **3 por 100** anual.

## Los alemanes pintados

por sí mismos

Para solaz de los lectores copiamos la parte que sigue tomada de un artículo que en *El Imparcial* acaba de publicar *Fray Candil*, pseudónimo, como todo el mundo sabe, de uno de los primeros criterios y lingüistas de España:

«En una revista alemana de hace ya mucho tiempo (antes de la guerra) leí un artículo que pudiera titularse «Los alemanes pintados por sí mismos». Hoy ese artículo tiene un gran valor psicológico, y me voy a permitir copiar algunos de sus párrafos más salientes:

«Todo el mundo nos envidia y nos odia. Sin embargo, no deseamos sino ser queridos; pero el mundo se obsesiona en no comprendernos, no sólo los franceses, sino los pueblos de quienes no nos separa rivalidad alguna; al contrario, que deben mucho a Alemania.»

Los alemanes se quejan de que no les quieren; pero ¿no habíamos convenido en que lo que les gusta es que les odien? Más vale ser temidos que amados—han dicho hasta la saciedad. Cuando pitos, flautas; cuando flautas, pitos. Los pueblos son como los individuos.

«Todo el mundo denigra a Alemania. (Todo el mundo no; no exageremos.) Id más allá del Rhin, leed, oíd, preguntad. Se nos reconocen méritos especulativos, así en las artes como en las ciencias; sin duda las apreciaciones lisonjeras abundan respecto de nuestro adelanto industrial y comercial; acerca de la administración se nos prodiga elogios, pero advertiréis que estos elogios van acompañados de restricciones. El extranjero se complace en vilipendiar nuestra política interior. Se pinta a Alemania como la patria de la reacción. Léanse los periódicos militares franceses, los relatos de las maniobras de los corresponsales británicos...»

Parece mentira que una nación que presume de crítica se moleste, porque no se la rompa el incensario en las narices. No hay nada perfecto; todo tiene máculas, hasta el sol. Alemania, como las demás naciones, tiene virtudes y defectos.

«Cuando el alemán viaja, advierte que su persona, sus costumbres, hasta los detalles más insignificantes, son francamente, el alemán no se distingue por lo fino y ameno; es ruidoso, impertinente, irritable, autoritario;

presume de saberlo todo. Compárese con el inglés o el francés.

«El alemán conoce la Historia. (Pero la escribe a su modo, arrimando siempre el ascua a su sardina.) No ha olvidado su pasado, sus miserias, sus triunfos. Compende que esos triunfos molestan a otros pueblos.

Alemania es un pueblo joven al cual faltan las seducciones que sólo se adquieren a la larga, en periodos de paz próspera. El nuevo Imperio ha ensanchado su campo de acción minando más allá de los mares. Alemania es demasiado fuerte para no despertar envidias.»

Conformes. La envidia es la proyección de lo muy alto sobre lo pequeño. En lo que Alemania no tiene razón es en creerse superior en todo a los demás pueblos. No; la superioridad es relativa. Yo puedo ser intelectualmente superior al mozo de cordel que me trae el baúl de la estación; pero el mozo de cordel es muscularmente superior a mí.

Por lo que toca al arte—así literario como pictórico y musical—Alemania no eclipsa ni a Francia ni a Inglaterra. Inglaterra ha producido grandes pintores y autores dramáticos; grandes novelistas... Francia también ha producido grandes artistas, superiores a los alemanes. ¿Tiene Alemania un novelista como Flaubert o Daudet? ¿Tiene pintores como los grandes paisajistas franceses del día?

El progreso de Alemania estriba principalmente en las artes y las ciencias aplicadas.

## Cámara Oficial Agrícola de Menorca

Se convoca la Asamblea general extraordinaria para el día 20 del corriente a las 3 de la tarde en el domicilio social, Buenaire 4, para proceder a la elección del cargo de vocal contador, por renuncia del que lo desempeñaba y para someter a deliberación las proposiciones que se presenten.

Mahón 8 Noviembre 1917.—El Presidente, José M.<sup>a</sup> Mercadal.—El Secretario, Antonio Mir.

**SIRVIENTA.**—Se ofrece una buena cocinera, sabiendo planchar y demás accesorios para casa. Informarán, calle Nueva, 45.

**REPRESENTANTE.**—Se ofrece para Habana en el ramo de calzado conociendo perfectamente el mercado.

Informes: Doctor Orfila 17, Mahón.

**EL COMANDANTE MILITAR DE Marina**, de la Provincia Marítima de Menorca, director local de navegación y pesca marítima.

Hago saber: Que en aguas del distrito de Fornells y por el patrón Bartolomé Riera Taltavull, han sido hallados flotando en el mar tres bocoys vacíos sin marcas ni señal alguna. En expediente de hallazgo que al efecto se instruye se conceden treinta días de plazo para que puedan presentarse en horas hábiles de oficina cuantas reclamaciones de propiedad de las personas que se crean con derecho a ello.

Mahón 9 de Noviembre de 1917.—Francisco Pou

## ALCALDIA DE MAHON

Habiendo renunciado don Juan de Vidal y Olivar el cargo de Alcalde de esta Ciudad, en esta fecha me he hecho cargo de la Alcaldía, en calidad de Primer Teniente de Alcalde.

Lo que hago público para general conocimiento.

Mahón 12 de Noviembre de 1917.—El Alcalde Accidental, Pedro Pons Sitges.

## Sociedad General de Alumbrado

En virtud de tener que efectuar reformas y ensayos, esta Sociedad pone en conocimiento de sus señores abonados que desde el día 10 del que cursa hasta nueva orden, sólo suministrará fluido desde las seis de la mañana hasta las doce de la noche.

Mahón 9 de Noviembre de 1917.—El Gerente accidental, Pedro Pons Escudero.

## N. GEORGE CÓPULOS

PROFESOR DE IDIOMAS

Con muchos años de práctica en el extranjero

San Sebastián, 1. C. L.

**SE DESEA VENDER una pequeña sierra sin fin, nueva de fábrica, propia para taller de carpintería o fabricación de tacones madera.**

Se puede ver funcionar. Dirigirse a don José Gener Marqués, calle Sor Agueda número 9, Ciudadela.

## Hornillos y cocinas a petróleo

Fácil manejo.—Consumo económico.—Precio baratísimo.—No explotan.—No dan humo.—Puede manejarlo un niño.

El modelo «Ideal», sin mecha, consume una gota de petróleo cada segundo y a fuego moderado una gota cada dos segundos.

Depositorio exclusivo para esta isla: JOSÉ RIUDAVETS, Plaza Carmen, esquina Norte.

## CRONICA LOCAL Y GENERAL

### Dimisión

Una vez pasadas las elecciones municipales, ayer presentó la dimisión de su cargo don Juan de Vidal y Olivar, último Alcalde de real orden de esta ciudad.

Accidentalmente ocupará su puesto el primer teniente de Alcalde don Pedro Pons Sitjes.

### Guía General de Cataluña

El comercio de toda España, y el de Cataluña en particular, pueden felicitarse de esta obra que les pone en la mano los nombres y domicilios de todos los que en las cuatro provincias catalanas ejercen alguna industria, comercio o profesión; de modo que todo el que desee adquirir algún producto industrial o quiera ofrecerlo a los muchísimos compradores que residen en dicha región, puede hacerlo con la mayor facilidad valiéndose de este interesante libro cuyo coste es de 15 pesetas franco de portes.

En las 1.350 páginas que componen la segunda edición, figuran más de 300.000 señas. También contiene extensa información sobre vías de comunicación, correos, telégrafos y teléfonos. Aranceles de aduanas y tratados de comercio. Servicios de coches y automóviles, balnearios, aguas minero-medicinales, etc., etc.

Avaloran el libro cuatro preciosos mapas en colores de las provincias catalanas; los más completos que se han publicado.

Ningún comerciante o industrial que quiera trabajar bien orientado puede carecer de la Guía General de Cataluña que edita la casa Anuarios Bailly Bailliére y Riera reunidos, Consejo de Ciento, 240.—Barcelona.

### De una carta de Alomar

El prestigioso republicano y eminente literato, catedrático del Instituto de Figueras don Gabriel Alomar ha dirigido una sentidísima carta a don Julián Besteiro de la que copiamos los párrafos siguientes:

«Sufrir por la justicia es el premio más alto de una vida. Bien vale la pena de ir a presidio para liberrar el alma, para liberrarla del presidio espiritual de nuestra infecta sociedad. Ustedes habían levantado ya su conciencia, como Icaros, sobre ese laberinto.

Ustedes saldrán de ahí muy pronto entre aclamaciones, y se habrán capacitado de redención para salvar a sus propios enemigos.

Ruégole que transmita a sus dignísimos compañeros este saludo.»

### Donativo

Los subvencionistas de la fracasada Empresa de óperas entregaron en el día de ayer a la Beneficencia Domiciliaria la cantidad de 89'50 pesetas importe de los intereses líquidos del capital que aportaron.

### Una omisión

Al dar cuenta hace algunos días del incendio ocurrido en la fábrica de calzado de don Juan Orfila, dejamos de hacer constar, por desconocer la noticia, que entre los aparatos extintores de incendios que se descargaron figuraba uno, marca Minimax, propiedad del señor Registrador de la Propiedad señor García Antúnez, que fué manejado por don Pedro Ripoll, oficial de aquel registro, habiéndole dado buen resultado.

### El tiempo

Persistió ayer y continuaba esta mañana el duro temporal. Sopla furioso viento, llueve frecuentemente y se siente frío intenso.

Como es natural las calles se ven desanimadas y puede afirmarse que

únicamente transitan por ellas quienes tienen precisión. La gente se resguarda en su propio domicilio o bien se refugia en casinos y cafés.

Verdaderamente parecen estos días más bien de rigoroso invierno que del segundo mes del otoño.

### Demolición

Han empezado los trabajos de demolición de la casa alojamiento del torrero encargado del antiguo faro de la boca del puerto, pabellón situado delante de una batería. El nuevo local para habitación del farista se levanta a retaguardia de la batería.

Como el faro está algo distanciado y queda la batería de por medio el servicio resultará algo molesto por tener que flanquear aquella fortificación cuantas veces obliguen a ello las necesidades del servicio.

### Los vapores correos

No habiendo amainado el duro viento Norte continúan detenidos en la bahía de Alcudia los vapores correos.

### Ehonorabuena

El feliz nacimiento de una niña ha proporcionado la natural alegría a nuestros amigos los esposos don Francisco Torres y doña Josefa Belda.

Les felicitamos sinceramente y hacemos votos por la dicha y prosperidad de la pequeña Fany.

### Cine Moderno

A causa del mal tiempo se suspendió anoche la función anunciada cuyo programa era en extremo interesante.

Esta noche a las nueve habrá sección en la que se desarrollará dicho colosal programa o sean las magníficas cintas «La máscara del amor» y episodios 5.º y 6.º de «Judex».

### DEPÓSITO DE CALZADO

Plaza del Príncipe, número 14 (frente la Iglesia del Carmen). Siempre hay elegantes surtidos de calzados para señora, caballero y niños a precios reducidos.

### Siluetas del Gobierno

De una crónica de *Fabián Vidal*:

«Decíase que Cataluña iba a ser nuestro Diamante. Castrovido, interpretando el sentir general, escribe: «¡Qué Diamante! ¡Ni Calabria siquiera!»

Tenemos como ministro de la Gobernación a un vizconde que fué joven alfonsino, y que actualmente se halla enfermo del estómago y sólo toma leche. De fijo el cargo acrecentará su dispepsia. Este vizconde, que es además magistrado del Supremo, redactó el informe en que se abandonaba a Marcelino Domingo a la jurisdicción militar. El joven e intrépido Rodés, republicano hasta el viernes por la noche, censuró en un famoso documento, en nombre de la Asamblea de parlamentarios, la rara decisión del más alto tribunal de Justicia de España. Hoy, censorado y censurado, se sientan a la misma mesa. Indudablemente la Regeneración, tópicos de discursos y artículos, se acerca a pasos de gigante.

¿Y qué diremos de nuestro antiguo amigo señor La Cierva? Se hizo odiar más que Maura. Ahí le tienen ustedes en Guerra. Su cacicazgo levantino, que ha desafiado todas las tormentas, se afianzará y trocaráse en indestructible. Probablemente lo agrandarán por la provincia de Alicante a expensas de Valarino, y por la provincia de Albacete a costa de Francos Rodríguez. Apostaría un duro contra un céntimo a que en las futuras elecciones generales no saldrán más que diputados ciervistas por el antiguo reino de Murcia.»



# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

## Triunfo de las izquierdas en las capitales españolas Nombramientos de altos cargos

### La lucha en los distintos frentes

Conferencias depositadas en Barcelona el día 12 a las 25 40 y el 13 a las 5 20.

## ESPAÑA AL DIA

### Después de las elecciones

#### Las víctimas

Barcelona.—Han fallecido dos de los heridos en la revuelta electoral de ayer.

Otra de las víctimas de los tumultos ha entrado en el período agónico.

#### Comentarios

Todos los periódicos de Madrid, lo mismo los de la derecha que los de la izquierda, se muestran satisfechos por el resultado de las elecciones.

Dice el conde de Romanones que en vista de la interesante lección que acaba de dar el pueblo, el gobierno debe pensarlo mucho antes de disolver las cortes.

#### Nuevos concejales

En la clerical Pamplona, foco del carlismo, ha triunfado por primera vez un republicano.

Murcia.—Han sido derrotados los conservadores.

Tortosa (distrito de don Marcelino Domingo).—Han sido elegidos once republicanos y un monárquico.

Oviedo.—Nueve republicanos reformistas, tres socialistas y dos republicanos.

Gijón.—Elegidos diez izquierdistas.

#### Altos cargos

Madrid.—Se han firmado los nombramientos siguientes:

Presidente del Consejo de Estado, señor Santamaría de Paredas.

Gobernador del Banco de España, señor Rodríguez.

Fiscal del Tribunal de Cuentas, señor Pérez Oliva.

#### Subsecretarios:

Presidencia, señor Rosales; Instrucción, Azorín; Justicia, Argente.

#### Directores generales:

Prisiones, don Eduardo Ortega Gasset; Tesoro, señor Benítez Carlier; Aduanas, Ferrer y Vidal; Contribuciones, Baeza; Comunicaciones, Bivona; Administración Local, Lladó; Primera Enseñanza, Rivas Mateos; Agricultura, marqués de Camps. Comisario de Pósitos, señor Aparicio.

#### Consejo.—Cierre de frontera

Madrid.—Hoy habrá consejo de ministros en el que se tratará de abastecimientos y transportes.

San Sebastián.—Ha vuelto a quedar cerrada para el tránsito la frontera francesa.

## LOTERÍA NACIONAL

En el sorteo celebrado hoy han resultado premiados los números siguientes:

Con 120.000 pesetas

29.429.—Barcelona.

Con 65.000 pesetas

12.449.—Barcelona, Zafra.

Con 25.000 pesetas

16.699.—Barcelona, Marchena.

Con 2.000 pesetas

18745 4576 28910 4906 2575

11404 6064 5564 19351 1967

## La guerra mundial EN LOS FRENTE

### Visita a Trieste

Viena.—El Rey de Bulgaria, con sus hijos y el generalísimo, ha llegado a Trieste.

Desde esta plaza irá a visitar el frente italiano.

### Parte inglés

Londres.—En el frente occidental rechazamos un ataque al oeste de Lens e infligimos al enemigo duro castigo.

Proseguimos la organización defensiva del terreno recién conquistado.

El tiempo lluvioso dificulta las operaciones aéreas, pero a pesar de este obstáculo los aviadores favorecieron la acción de las baterías y no perdieron el contacto con la infantería.

### Los italianos

Roma.—Después de intenso cañoneo y enérgica preparación el enemigo se apoderó de una línea de observación en las cercanías de Asiago.

Mediante un enérgico contraataque los bersaglieri y las tropas de Pisa y de Toscana reconquistaron el terreno y capturaron cien prisioneros.

La vanguardia enemiga que llegó a Tezze, valle de Lugana, fué atacada y capturada por nuestras tropas.

En Piava las fuerzas italianas encargadas de proteger la retirada rechazaron el enemigo y pasaron luego a la orilla derecha del río.

En el resto de la línea se batían las artillerías.

### Partes franceses del día 12

Paris, tres tarde.—Desde el bosque de Chaune a Bezonvaux se sostiene viva lucha de artillería.

En el resto del frente no ocurre nada de particular.

## El conde Hertling

Después de unos días de vacilación, el conde Hertling ha aceptado el cargo de Canciller del Imperio alemán, sucediendo al doctor Michaelis, que ha resultado en realidad desistuido.

El conde Hertling ha sido hasta ahora presidente del Consejo de ministros de Baviera. Habrá, pues, en Alemania, un Canciller bávaro y católico.

¿Qué significación tiene el nombramiento del conde Hertling respecto a los problemas de la guerra y de la paz? Por su carácter de miembro del partido católico alemán, partido que hoy forma parte de la mayoría del Reichstag, pudiera considerarse partidario de la forma de paz sin anexiones ni indemnizaciones. En este sentido, el advenimiento del conde Hertling al poder, representaría, como ya representó la caída de Michaelis, un fracaso del pangermanismo.

Pero es el caso que los antianexionistas alemanes no son menos peligrosos que los anexionistas. En su último discurso ante el Pre-Parlamento ruso, el Ministro de Relaciones Extranjeras, Tereschenko, lo ha puesto claramente de manifiesto. Sucede que los anexionistas y los antianexionistas alemanes tienen en el fondo muchos más puntos de contacto de los que a primera vista se advierten,

unos y otros defienden un programa de dominación. La diferencia está en que los anexionistas quieren que esta dominación sea ejercida a base de la apropiación de territorios, mientras que los antianexionistas prefieren una dominación de carácter diplomático y sobre todo económico.

Por lo que concierne a las opiniones personales del conde Hertling sobre las condiciones de la paz futura, debemos observar que son muy poco satisfactorias. No hace mucho, en efecto, que el nuevo Canciller imperial hizo declaraciones ante la Comisión de presupuestos de la Cámara bávara, a propósito de los problemas de Bélgica y de Alsacia Lorena.

Respecto a Bélgica, declaró que Alemania no había hecho a nadie, ni al Vaticano ni a potencia alguna, neutral o beligerante, comunicaciones confidenciales sobre el porvenir de Bélgica. Añadió que no ha llegado aún el momento de hacer conocer, en este punto, el pensamiento de Alemania. «En todo caso, advirtió, el Imperio debe exigir garantías políticas y económicas que le pongan a cubierto de la hostilidad de Bélgica.

Respecto a Alsacia Lorena, las declaraciones del conde Hertling fueron más categóricas todavía. Dijo que, a su juicio, lo más oportuno sería proceder el reparto de los territorios anexionados en 1871; adjudicando la Alsacia a la Alemania del Sud y la Lorena a la Prusia. Declaró, además, que son falsas las informaciones que hablan de haber llegado los organismos federales a un acuerdo definitivo sobre la cuestión de Alsacia Lorena.

Nos parece evidente que estas opiniones del nuevo canciller no aproximarán el día de la paz.

A. ROVIRA VIRGLI.

## Alayor por la amnistía

El Círculo Democrático y Republicano de Alayor acordó por unanimidad expedir los telegramas siguientes:

«Señor Presidente Consejo Ministros. Madrid.

«Círculo Democrático y Republicano», Alayor, reunido magna Asamblea acuerda unánimemente interponga V. E. su valiosa influencia pro amnistía presos políticos y sociales, especialmente mes de Agosto.»

«Marcelino Domingo.

Barcelona.

«Círculo Democrático y Republicano», Alayor, reunido magna Asamblea acuerda felicitar a usted libertad provisional. Alienta lucha. Adelante.»

«Señores Besteiro y compañeros Comité Huelga.

Penal de Cartagena.

«Círculo Democrático y Republicano», Alayor, reunido Asamblea magna felicitamos digna actitud, alentándolos persistir lucha, telegrafiamos Gobierno pronta amnistía.»

## Ultima hora

Cerramos esta edición sin haber recibido la conferencia telegráfica de esta madrugada.

## COTIZACIONES

### Bolsa de Barcelona

(Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA)

Del 9 Noviembre

Interior serie A	77'35
Id. B	77'30
Id. C	77'35
Exterior serie A	84'75
Amortizable 5 p. % A	96'50
Id. B	96'10
Nortes	60'90
Alicantes	66'55
Andaluces	61'95
Orenses	00'00
Trasatlántica	00'00
Francos	74'45
Libras	20'40

## EL TIEMPO

### Observatorio Meteorológico de Mahón

Altitud . . . . . 45 metros.  
Latitud . . . . . 39°45'  
Longitud en tiempo de Greenwich . . . 17°10',  
de Madrid . . . . . 31°55'

### BOLETIN DEL DIA DE AYER

	3 mañana	4 tarde
Barómetro en mm. a 0°	751'0	750'6
Termómetro cent. a la sombra, máxima	12'2	
Id. id. id., mínima	9'6	
Viento	N.NO.	N.NO.
Pluviómetro en veinticuatro horas mm.		6'5

## Ayuntamiento de Mahón

Recaudado por Consumos los días del 1.º al 5 Noviembre

### Primera tarifa

- Día 1.º.—475'44 pesetas.
- Día 2.—368'58 id.
- Día 3.—650'62 id.
- Día 4.—523'64 id.
- Día 5.—1030'19 id.

### Segunda tarifa

- Día 1.— 69'38 pesetas.
- Día 2.— 28'11 id.
- Día 3.— 34'80 id.
- Día 4.—206'38 id.
- Día 5.— 88'62 id.

## Cocinas a serrín

Gastan LIN CÉNTIMO por hora.  
Esta cocina, de igual forma que la llamada económica a leña o carbón mineral, está ambientada provista de horno y depósito de agua.  
Pueden verse funcionar.  
Depositario exclusivo para esta isla: JOSE RILDAVETS, Plaza Carmen, esquina Norte.

Se venden 30.000 kilos patatas bolado, exclusivamente para semilla  
NICOLAS GRACIA  
Calle de la Iglesia número 25

LA CANCIÓN DEL SOLDADO  
Célebre y popular canción, impresionada en discos marca «Gramófono».  
Audición y venta: Establecimiento «El Gramófono», Doctor Orfila, 58.

Curso de Dibujo y Grabado  
A CARGO DE  
Francisco Maurín Enrich  
Pi y Margall, 57ª  
Horas de clase: de 7 a 9 noche.

MIEL DE MENORCA  
Apiarios Alejandro  
Extra fina a pesetas 1'00 la libra de 400 grms  
Clase superior a 0'90 la » » »  
Clase corriente a 0'85 la » » »  
De venta, Prieto y Caules, 80, Cordeletería de M. Alejandro e hijo.

Liquidación de Calzado  
Borcegues para caballero 1.ª, a pesetas 11'00 par; 2.ª, a pesetas 9'00 par; para niño, precio según número.  
Nota.—Garantizamos los materiales y la fabricación.  
De venta, Prieto y Caules, 80.

Tipografía Mahonesa, calle Nueva

## Elementos sanos

Periódicos defensores de los caciques, cuando aluden a estos y a sus camarillas, recurren a la frase «elementos sanos». Los elementos sanos resultan ser los más podridos, los más corrompidos, los más enemigos de la honradez, la honestidad pública y la justicia en todos los órdenes.

Los elementos sanos roban el voto, rematan los consumos, talan los montes, protegen a los ladrones y asesinos cuando estos ladrones y asesinos son agentes electorales o sotaoligarcas, saquean las cajas de los municipios y diputaciones, hacen trasladar a los empleados del gobierno central que se mantienen íntegros, persiguen a los jueces que no se doblegan a sus exigencias, fomentan el juego y la prostitución...

Naturalmente, quienes se oponen a esos elementos sanos son declarados «ipso facto» enemigos del orden, de la sociedad y de la familia, réprobos, rebeldes y criminales dignos de la horca y tratados como tales en cuanto hay ocasión, que pocas veces falta.

## Deben gobernar los jóvenes

El pueblo español, viejo y cansado, necesita renovarse, rejuvenecer. ¿Y qué renovación ni qué renacimiento serán posibles si han de continuar al frente de nuestra política los ancianos decrepitos entre cuyas manos débiles y temblonas se ha ido desmembrando y arruinando el cuerpo de la patria?

Las grandes empresas políticas sólo pueden ser llevadas a cabo por hombres jóvenes, en la plenitud del vigor físico y mental. La política, que es ante todo acción, requiere energías y arrestos juveniles. La experiencia y la madurez, que no han de confundirse con marrullería de los viejos bribones, sólo pueden ser útiles en la gobernación del Estado al servicio de voluntades jóvenes y esforzadas. Cromwell, anciano, no hubiera hecho condenar a muerte a Carlos I ni hubiera conquistado la presidencia de la República. Dantón y Robespierre, ancianos, no hubieran desafiado la tormenta revolucionaria.

En todas las grandes crisis son la actividad y la audacia, cualidades de la juventud, las que salvan a los pueblos. El caso de Kerensky es una repetición del de Gambetta, dictador de Francia a los treinta y dos años.

## COTIZACION DE LA PLATA

Facilitada por la casa Caplain Sain André et Fils de Paris

### PRECIOS DE VENTA

Gran surtido de cadenas plata para limosneros

	Pesetas
Plata fina	145'00
Id 950 m. m.	137'90
Id 935 id	136'50
Id 925 id	125'75
Id 915 id	124'75
Id 900 id	120'10
Id 880 id	120'00
Id 800 id	116'60
Id 780 id	123'60
Id 760 id	109'50
Id 740 id	102'40
Id 720 id	85'95
Id 700 id	83'95
Id 680 id	84'95
Soldadura de 535 mm. con hechuras fina	83'20
Idem de 535 mm. mostrador con hechuras	83'20
Plata 600	74'00
Plata 500	0'00
Recortes latón	0'00
Otro fino, el gramo	0'00
Id 18 kilates, el gramo	0'00
Id 14 id el gramo	0'00
Id 9 id el gramo	0'00
Soldadura oro al 8 para oro 18 quilates	0'00
Depósito y venta exclusiva: Bolas de plata	3'60
Depósito y venta exclusiva: Bolas de plata	2'50
Depósito y venta exclusiva: Bolas de plata	6'30
Borax líquido, la botella de litro	0'00
Oxido al platino, la botella de 100 gramos	0'00
Recortes plancha latón especial para soldadura, el kg.	0'00
Grisoles ingleses clase superior el número 2.	0'00
Sierras «León» clase superior	0'00
Sierras «Fins» y «Etoile», clase superior	0'00

Depósito en Mahón: Manuel Beltrán Llabres y C.ª, San Fernando, 54. Se reciben encargos de toda clase de galerías, bolas y estampados en sus diferentes dibujos y números.

Mahón 18 de Octubre de 1917.

facilitada por la casa Marret Bonnin, Figueroa y C.ª de Barcelona.

### PRECIOS DE VENTA

	EL KILOG.	Pesetas
Platino		00'00
Oro fino		80'00
Plata fina barra		145'00
Id 950 m. m.		137'90
Id 935 id		136'50
Id 925 id		125'75
Id 915 id		124'75
Id 900 id		120'10
Id 880 id		120'00
Id 800 id		116'60
Id 780 id		123'60
Id 760 id		109'50
Id 740 id		102'40
Id 720 id		85'95
Id 700 id		83'95
Id 680 id		84'95

Relojos.—Venta y compra de oro y plata en relojes y piezas.  
Venta y compra de bolas y galerías precio según el número.  
Venta de óxidos, Borax líquido, Nitratos y cloruros.  
Barcelona 7 de Julio de 1916.  
Barcelona 7 de Julio de 1916.  
Depósito en Mahón: Plaza Arravaleta, núm. 7.  
Mahón 18 de Octubre de 1917.



# El Crédito General Español

Sociedad Anónima

Fundado en 1889

Capital Social 300.000

Coloca en *Primera Hipoteca* y a *Pacto de Retro*, sobre fincas de *sólida garantía*, cantidades de dinero, por cuenta y a completa satisfacción de sus clientes, al interés de *seis por ciento anual*, pagadero por *anticipado*.

**COMPRA y VENTA** de toda clase de fincas

Administración cuidadosa de las mismas con adelanto de los alquileres si conviene a los propietarios

Módicas comisiones

Annunciamos gratuitamente la venta de las fincas que se nos encarguen

**Absoluta seguridad y garantía en las operaciones**

Nos encargamos de la saca de certificaciones de Registro de la Propiedad y Rebusca de títulos de inscripciones

Para más detalles, dirigirse a

**Don Gabriel María Pons Escudero**

Jefe de esta Sección de Negocios y Descuentos

DOMICILIO SOCIAL, Caspe, 28. Teléfono, 2443 R.

**BARCELONA**